

El libro del Éxodo

שְׁמוֹת

בְּשַׁלַּח – Beshalaj

Zohar Diario Edición

Gratis para distribución tal cual, sin fines de lucro

Página conmemorativa Para la elevación del alma

For the soul elevation of

**Lazar ben
Manya**

לעילוי נשמת
רב יחיאל הלל בן רב יעקב

לעילוי נשמת
יוכבד הענא בת חיים יהושע
פאליק

לעילוי נשמת
יחיה בן חיים

לעילוי נשמת
יהודית בת נחמיה

For the soul elevation of
**Shayna Mindel bat
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמת
מיכאל (מישה) בן פאבל

לעילוי נשמת
שרה מלכה בת אהרן ז"ל
משאה רחל בת אהרן ז"ל
אהרן בן מרדכי ז"ל



Aliya: Kohen-Jessed-Abraham

capítulo: 13

17. וַיְהִי בְשַׁלְּחוֹ פַרְעֹה אֶת-הָעָם וְלֹא-נָזַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פִּלִּשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים כֹּן-יִנָּזַם הָעָם בְּרֹאשֹׁתָם מִלְּזוֹמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

17. Cuando el faraón dejó ir al pueblo, Dios no lo guió por el camino de la tierra de los filisteos, aunque era más corto, porque dijo YHVH: "No sea que al enfrentarse con la guerra, el pueblo cambie de parecer y se vuelva a Egipto."

18. וַיִּסָּב אֱלֹהִים אֶת-הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם-סוּף וַיִּזְמַנְשִׁים עָלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

18. Más bien, Dios hizo que el pueblo diese un rodeo por el camino del desierto hacia el mar Rojo. Los hijos de Israel salieron de la tierra de Egipto armados.

19. וַיִּקְחוּ מִשֵּׁה אֶת-עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבַּע הִשְׁבָּיעַ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהָעֲלִיתֶם אֶת-עֲצָמוֹתַי מִן הָאָרֶץ:

19. Moisés tomó también consigo los restos de José, quien había hecho jurar a los hijos de Israel diciendo: "Ciertamente Dios os visitará, y haréis llevar de aquí mis restos, con vosotros."

20. וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיִּזְנוּ בְּאֶתֶם בְּקֶצֶת הַמִּדְבָּר:

20. Salieron de Sucot y acamparon en Etam, al borde del desierto.

21. וַיְהִי הַכֹּף לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעָמֹד עֵצָן לָנוֹזֶתָם הַדֶּרֶךְ וְלִילָה בְּעָמֹד אֵשׁ לְהַאֲרִי לָהֶם לְלַכֵּת יוֹמָם וְלַיְלָה:

21. YHVH iba delante de ellos, de día en una columna de nube para guiarlos por el camino, y de noche en una columna de fuego para alumbrarles, a fin de que pudieran caminar tanto de día como de noche.

22. לֹא-יָמִישׁ עָמֹד הָעֵצָן יוֹמָם וְעָמֹד הָאֵשׁ לַיְלָה לִפְנֵי הָעָם: (פ)

22. La columna de nube nunca se apartó de día de delante del pueblo, ni la columna de fuego de noche.

capítulo: 14

1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. YHVH habló a Moisés diciendo:

2. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁבוּ וַיִּזְנוּ לִפְנֵי פִי הַזְּנוּתָת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בָעַל צִפֹּן נִכְחוּ תִּזְנוּ עַל-הַיָּם:

2. --Di a los hijos de Israel que den la vuelta y acampen cerca de Pi-hajiro, entre Migdol y el mar, frente a Baal-zefón; acamparéis en el lado opuesto, junto al mar.

3. וְאָמַר פַּרְעֹה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל זָבָכִים הֵם בְּאֶרֶץ סִגְר עָלֵיהֶם הַמִּדְבָּר:

3. Entonces el faraón dirá de los hijos de Israel: "Andan errantes por la tierra; el desierto les cierra el paso."

4. וַיֹּזְקֵתִי אֶת-לֵב-פַּרְעֹה וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם ֹ וַאֲכַבְדָּהּ בַּפָּרְעָה וּבְכָל-זֵוִילוֹ וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ-כֵן:

4. Yo endureceré el corazón del faraón para que os persiga; pero yo mostraré mi gloria en el faraón y en todo su ejército, y los egipcios sabrán que yo soy YHVH. Ellos lo hicieron así.

5. וַיִּגְדַּל לְמִלְחָה מִצְרַיִם כִּי בָרוּז הָעָם וַיִּהְיֶה לִּבָּב פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו אֶל-הָעָם וַיֹּאמְרוּ בֹה-זֹאת עֲשִׂינוּ כִּי-שָׁלוּנוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל מִעַבְדָּנוּ:

5. Y cuando informaron al rey de Egipto que el pueblo huía, el corazón del faraón y de sus servidores se volvió contra el pueblo. Y dijeron: --¿Cómo hemos hecho esto de haber dejado ir a Israel, y que no nos sirva?

6. וַיֹּאסֶר אֶת-רֶכֶבּוֹ וְאֶת-עָמּוֹ לָקֹז עִמּוֹ:

6. Unció su carro y tomó consigo a su gente.

7. וַיִּקְחוּ שֵׁשׁ-מֵאוֹת רֶכֶב בָּזָזוֹר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלָשָׁם עַל-בָּקָו:

7. Tomó 600 carros escogidos y todos los demás carros de Egipto con los oficiales que estaban al frente de todos ellos.

8. וַיִּזְזֹק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה מִלֶּחֶם מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יִצְאִים בְּיַד רַמָּה:

8. YHVH endureció el corazón del faraón, rey de Egipto, y él persiguió a los hijos de Israel; pero éstos salieron osadamente.

—◆ Aliya: Levi-Gevurah-Isaac ◆—

9. וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁלִיכוּ אוֹתָם זֵוִנִים עַל-הָיָם כָּל-סוֹס רֶכֶב פַּרְעֹה וַיִּפְרָשׁוּ וַיִּזְזִלוּ עַל-פִּי הַזֵּוִזִיּוֹת לִפְנֵי בָעַל זָפֹן:

9. Los egipcios los persiguieron con toda la caballería, los carros del faraón, sus jinetes y su ejército; y los alcanzaron mientras acampaban junto al mar, al lado de Pi-hajiot, frente a Baal-zefón.

10. וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֵינֵיהֶם וַהֲגָה מִצְרַיִם | נֹסַע אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מֵאֵד וַיִּצְעְקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה:

10. Cuando el faraón se había acercado, los hijos de Israel alzaron los ojos; y he aquí que los egipcios venían tras ellos. Entonces los hijos de Israel temieron muchísimo y clamaron a YHVH.

11. וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה הַמַּבְלִי אֵין-קָבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקוֹזֵתָנוּ לָמוּת בַּמִּדְבָּר בֹּה-זֹאת עֲשִׂיתָ לָנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם:

11. Y dijeron a Moisés: --¿Acaso no había sepulcros en Egipto, que nos has sacado para morir en el desierto? ¿Por qué nos has hecho esto de sacarnos de Egipto?

12. הלא-זה הדבר אשר דברנו אליך במצרים לאמר וזהל מומנו ונעבדה את-
מצרים כי טוב לנו עבד את-מצרים ממותנו במדבר:

12. No es esto lo que te hablamos en Egipto diciendo: "Déjanos solos, para que sirvamos a los egipcios"? ¡Mejor nos habría sido servir a los egipcios que morir en el desierto!

13. ויאמר משה אל-העם אל-תיראו התיצבו וראו את-ישועת יהוה אשר-יעשה
לכם היום כי אשר ראיתם את-מצרים היום לא תספו לראתם עוד עד-עולם:

13. Y Moisés respondió al pueblo: --¡No temáis! Estad firmes y veréis la liberación que YHVH hará a vuestro favor. A los egipcios que ahora veis, nunca más los volveréis a ver.

14. יהוה ילחם לכם ואתם תזרשון: (פ)

14. YHVH combatirá por vosotros, y vosotros os quedaréis en silencio.

— Aliya: Tercero-Tiferet-Jacob —

15. ויאמר יהוה אל-משה מזה-תצעק אלי דבר אל-בני-ישראל ויסעו:

15. Entonces YHVH dijo a Moisés: --¿Por qué clamas a mí? Di a los hijos de Israel que se marchen.

16. ואתה הרם את-מטה ונסה את-ידך על-הים ובקעהו ויבאו בני-ישראל בתיח
הים ביבשה:

16. Y tú, alza tu vara y extiende tu mano sobre el mar, y divídelo para que los hijos de Israel pasen por en medio del mar, en seco.

17. ואני הנני מוזק את-לב מצרים ויבאו אזריהם ואכבדה בפרעה ובכל-חילו
ברכבו ובפרשיו:

17. Y he aquí, yo endureceré el corazón de los egipcios para que entren detrás de ellos, y mostraré mi gloria en el faraón y en todo su ejército, en sus carros y en sus jinetes.

18. וידעו מצרים כי-אני יהוה בהכבדתי בפרעה ברכבו ובפרשיו:

18. Y los egipcios sabrán que yo soy YHVH, cuando yo muestre mi gloria en el faraón, en sus carros y en sus jinetes.

19. ויסע מלאך האלהים ההלך לפני מוזנה ישראל ויכה מאזריהם ויסע עמוד
הענן מפניהם ויעמד מאזריהם:

19. Entonces el ángel de Dios, que iba delante del campamento de Israel, se trasladó e iba detrás de ellos. Asimismo, la columna de nube que iba delante de ellos se trasladó y se puso detrás de ellos,

20. ויבא בין מוזנה מצרים ובין מוזנה ישראל ויהי הענן והחושך ויאר את-הלילה
ולא-קרבה אל-זה כל-הלילה:

20. y se colocó entre el campamento de los egipcios y el campamento de Israel, constituyendo nube y tinieblas para aquéllos, mientras que

alumbraba a Israel de noche. En toda aquella noche no se acercaron los unos a los otros.

21. וַיִּטּ מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה אֶת-הַיָּם בְּרוּחוֹ קָדִים עֹזָה כָּל-הַלַּיְלָה וַיִּשֶׁם אֶת-הַיָּם לְזֶרְכָּה וַיִּבָּקְעוּ הַמַּיִם:

21. Entonces Moisés extendió su mano sobre el mar, y YHVH hizo que éste se retirase con un fuerte viento del oriente que sopló toda aquella noche e hizo que el mar se secara, quedando las aguas divididas.

22. וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֵּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם זֶזְמוֹת מִימִינֵם וּמִשְׁמָאלָם:

22. Y los hijos de Israel entraron en medio del mar en seco, teniendo las aguas como muro a su derecha y a su izquierda.

23. וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוֹס פָּרְעֹה רֶכֶב וּפָרָשָׁיו אֶל-תּוֹךְ הַיָּם:

23. Los egipcios los persiguieron, y entraron en el mar tras ellos con toda la caballería del faraón, sus carros y sus jinetes.

24. וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל-מִוִּזְנֵה מִצְרַיִם בְּעָמּוּד אֵשׁ וְעָנָן וַיִּהְיֶה אֶת מִוִּזְנֵה מִצְרַיִם:

24. Aconteció que a eso de la vigilia de la mañana, YHVH miró hacia el ejército de los egipcios, desde la columna de fuego y de nube, y sembró la confusión en el ejército de los egipcios.

25. וַיִּסַּר אֶת אַפָּן מֶרְכָּבָתָיו וַיִּנְהָגוּ בְּכִבְדָּת וַיֹּאמְרוּ מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְוָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם: (פ)

25. Trabajó las ruedas de sus carros, de modo que se desplazaban pesadamente. Entonces los egipcios dijeron: --Huyamos de los israelitas, porque YHVH combate por ellos contra los egipcios!

— Aliya: Cuarto-Netzach-Moisés —

26. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה זִמְטָה אֶת-יָדְךָ עַל-הַיָּם וַיִּשָּׁבוּ הַמַּיִם עַל-מִצְרַיִם עַל-רֶכֶבוֹ וְעַל-פָּרָשָׁיו:

26. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Extiende tu mano sobre el mar, para que las aguas vuelvan sobre los egipcios, sobre sus carros y sobre sus jinetes.

27. וַיִּטּ מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַיָּם וַיֵּשֶׁב הַיָּם לַפְּנוֹת בֹּקֶר לְאִיתָנוּ וּבְמִצְרַיִם נָסִים לְקִרְאָתוֹ וַיִּנְעַר יְהוָה אֶת-מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם:

27. Moisés extendió su mano sobre el mar, y cuando amanecía, éste volvió a su lecho, de modo que los egipcios chocaron contra él cuando huían. Así precipitó YHVH a los egipcios en medio del mar.

28. וַיִּשָּׁבוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ אֶת-הָרֶכֶב וְאֶת-הַפָּרָשִׁים לְכָל נֶזֶל פָּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרָיו בַּיּוֹם לֹא-נִשְׁאָר בָּהֶם עֹד-אֶחָד:

28. Las aguas volvieron y cubrieron los carros y los jinetes, junto con todo el ejército del faraón que había entrado en el mar tras ellos. No quedó de ellos ni uno solo.

29. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבֶּשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַיָּם לָהֶם זִמְזִמָּה מִיָּמִינָם וּמִשְׁמָאלָם:

29. Pero los hijos de Israel caminaron en seco por en medio del mar, teniendo las aguas como muro a su derecha y a su izquierda.

30. וַיֹּשִׁיעַ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-מִצְרַיִם מֵתִים עַל-שִׁפְתַּי הַיָּם:

30. Así libró YHVH aquel día a Israel de mano de los egipcios. Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar.

31. וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בְּיָהוָה וּבַמֶּלֶךְ עֲבָדָיו: (פ)

31. Cuando Israel vio la gran hazaña que YHVH había realizado contra los egipcios, el pueblo temió a YHVH, y creyó en él y en su siervo Moisés.

capítulo: 15

1. אִזְּזוּ יִשְׂרָאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי-גָאֹה גָאֹה סוֹס וָרֶכֶב רָמָה בָּיָם:

1. Entonces Moisés y los hijos de Israel cantaron este cántico a YHVH, diciendo: "Cantaré a YHVH, pues se ha enaltecido grandemente! ¡Ha arrojado al mar caballos y jinetes!

2. עָזִי וְזִמְרַתִּי יְהוָה-לִּי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהִי וְאֲזֹהוּ אֶלְהִי אָבִי וְאַרְבֻּמְנָהוּ:

2. YHVH es mi fortaleza y mi canción; él ha sido mi salvación. ¡Este es mi Dios! Yo le alabaré. ¡El Dios de mi padre! A él ensalzaré.

3. יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שֵׁמוֹ:

3. "YHVH es un guerrero. ¡YHVH es su nombre!

4. מִרְכָּבֹת פָּרָעָה וּזְחִילוֹ יָרָה בָּיָם וּמִבְּזֹר שְׂלִישִׁי טָבְעוּ בַיָּם-סוּף:

4. Ha echado al mar los carros y el ejército del faraón. Fueron hundidos en el mar Rojo sus mejores oficiales.

5. תַּהֲבֹת יִכְסִּימוּ יָרְדּוּ בְּמַצּוֹלֹת כְּמוֹ-אֶבֶן:

5. Las aguas profundas los cubrieron; descendieron como piedra a las profundidades.

6. יְמִינְךָ יְהוָה נִאֲדָרִי בְּכֹחַ יְמִינְךָ יְהוָה תִּרְעֵץ אֹיֵב:

6. "Tu diestra, oh YHVH, ha sido majestuosa en poder; tu diestra, oh YHVH, ha quebrantado al enemigo.

7. וּבָרַב גְּאוֹנְךָ תִּתְהַרֵּס קְבִימָה תִּשְׁלֹחַ וְזִרְנָה יֶאֱכְלֶמוּ כִּקְשׁ:

7. Con la grandeza de tu poder has destruido a los que se opusieron a ti; desataste tu furor, y los consumió como a hojarasca.

8. וּבְרִוּיוֹ אֶפְיָה גִּעְרָמוֹ בַּיּוֹם נִצְבּוּ כְּמוֹ-גֵּזֶר גְּזֵלִים קָפְאוּ תַּהֲבֹת בְּלֵב-יָם:

8. Por el soplo de tu aliento se amontonaron las aguas; las olas se acumularon como un dique; las aguas profundas se congelaron en medio del mar.

9. אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אֲשִׁיג אֲזַלְקָךְ שְׁכָל תִּמְלֹאֲבוּ נַפְשֵׁי אֶרֶץ וְרִבִּי תוֹרִישׁוּ בְּיָדִי:

9. Dijo el enemigo: 'Perseguiré, tomaré prisioneros y repartiré el botín; mi alma se saciará de ellos; desenvainaré mi espada, y mi mano los desalojará.'

10. נִשְׁפָּת בְּרוּחוֹךָ כִּסְמוֹ יָם עָלָיו כַּעֲוֹפֶרֶת בָּמִים אֲדִירִים:

10. Pero tú soplaste con tu aliento, y el mar los cubrió. Se hundieron como plomo en las impetuosas aguas.

11. מִי-כַמֹּכָה בָּאֵלִים יְהוָה בְּמִי כַמֹּכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נִזְרָא תִהְיֶה עֲשֵׂה פֶלֶא:

11. "¿Quién como tú, oh YHVH, entre los dioses? ¿Quién como tú, majestuoso en santidad, temible en hazañas dignas de alabanza, hacedor de maravillas?

12. נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ:

12. Extendiste tu diestra, y la tierra los tragó.

13. נְזִוִיתָ בְּזוּסֶדֶךָ עַם-וְיָ גָאֻלְתָּ נִתְּלַת בְּעֹדֶךָ אֶל-גְּוִה קֹדֶשֶׁךָ:

13. En tu misericordia guías a este pueblo que has redimido, y lo llevas con tu poder a tu santa morada.

14. שְׁמַעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן וְזִיל אֲזוּז יִשְׁבִּי פִלִּשְׁתִּי:

14. "Los pueblos lo oyen y tiemblan; la angustia se apodera de los filisteos.

15. אִזּוּ נִבְהָלוּ אֶלּוֹפֵי אֲדוֹם אִכְלֵי מוֹאָב יִאֲזוּזוּ רָעַד נִמְגּוּ כָל יִשְׁבֵּי כְנָעַן:

15. Entonces los jefes de Edom se aterran; los poderosos de Moab son presas del pánico; se abaten todos los habitantes de Canaán.

16. תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִמְתָּה וּפְזוּד בְּגִדְךָ יְרוּעֶךָ יִדְמּוּ כְּאֶבֶן עֵד-יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה עֵד-יַעֲבֹר עַם-וְיָ קָנִיתָ:

16. Sobre ellos caen terror y espanto; ante la grandeza de tu brazo enmudecen como la piedra, hasta que haya pasado tu pueblo, oh YHVH; hasta que haya pasado este pueblo que tú has adquirido.

17. תִּבְאֲמוּ וְתִטְעֲמוּ בְּהָר גִּזְלֹתֶיךָ מִכּוֹן לִשְׁבֹּתֶךָ פָּעֻלְתָּ יְהוָה מִקֹּדֶשׁ אֲדָנִי כּוֹנֵנִי יִדִּיךָ:

17. Tú los introducirás y los plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar que has preparado como tu habitación, oh YHVH, en el santuario que establecieron tus manos, oh Señor.

18. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

18. YHVH reinará por siempre jamás."

19. כִּי בָּא סוֹס פָּרְעֹה בָּרַכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו בָּיָם וַיִּשָּׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת-בְּמִי הָיִם וּבְגִי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִּיבְשָׁה בְּתוֹךְ הָיִם: (פ)

19. Cuando la caballería del faraón entró en el mar con sus carros y jinetes, YHVH volvió a traer las aguas del mar sobre ellos, mientras que los hijos de Israel caminaron en seco en medio del mar.

20. ותקוֹז מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲזוּזוֹת אֶהְרֹן אֶת-הַתֹּף בְּיָדָהּ וַתַּצְאֵן כָּל-הַנָּשִׁים אֲזוּרִיָּה בַתָּפִים וּבַמְּזוֹלָת:

20. Entonces María la profetisa, hermana de Aarón, tomó un pandero en su mano, y todas las mujeres salieron en pos de ella con panderos y danzas.

21. וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירָה לַיהוָה כִּי-זָאָה זָאָה סוּס וְרֹכֶבֶת רַמָּה בַּיָּם: (ס)

21. Y María les dirigía diciendo: "¡Cantad a YHVH, pues se ha enaltecido grandemente! ¡Ha arrojado al mar caballos y jinetes!"

22. וַיֹּסַע מֹשֶׁה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיָּם-סוּף וַיַּצְאוּ אֶל-מִדְבַּר-שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת-יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא-מָצְאוּ מַיִם:

22. Moisés hizo que Israel partiese del mar Rojo, y ellos se dirigieron al desierto de Shur. Caminaron tres días por el desierto, sin hallar agua,

23. וַיָּבֹאוּ מִרְתָּה וְלֹא יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת מַיִם מִמִּרְתָּה כִּי מֵרִים הֵם עַל-כֵּן קָרָא-שְׁמָהּ מִרָה:

23. y llegaron a Mara. Pero no pudieron beber las aguas de Mara, porque eran amargas. Por eso pusieron al lugar el nombre de Mara.

24. וַיִּלְלֵנוּ הָעָם עַל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר מוֹה-נִשְׁתָּה:

24. Entonces el pueblo murmuró contra Moisés diciendo: --¿Qué hemos de beber?

25. וַיַּעַק אֶל-יְהוָה וַיֹּרְהוּ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל-הַמַּיִם וַיִּמָּתְקוּ הַמַּיִם שָׁם שָׁם לֹא זֶזַק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ:

25. Moisés clamó a YHVH, y YHVH le mostró un árbol. Cuando él arrojó el árbol dentro de las aguas, las aguas se volvieron dulces. Allí dio al pueblo leyes y decretos. Allí lo probó

26. וַיֹּאמֶר אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמָע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִישָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהִאֲזִנָּה לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמְרָתָ כָּל-זִקְיוֹ כָּל-הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר-שָׁמַעְתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא-אֲשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רַפָּאָה: (ס)

26. diciéndole: --Si escuchas atentamente la voz de YHVH tu Dios y haces lo recto ante sus ojos; si prestas atención a sus mandamientos y guardas todas sus leyes, ninguna enfermedad de las que envié a Egipto te enviaré a ti, porque yo soy YHVH tu sanador.

—◆ Aliya: Quinto-Hod-Aaron ◆—

27. וַיָּבֹאוּ אֵילָמָה וְשָׁם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיִּזְנוּ-שָׁם עַל-הַמַּיִם:

27. Llegaron a Elim, donde había doce manantiales de agua y setenta palmeras, y acamparon allí junto a las aguas.

1. ויסעו מאילם ויבאו כל-עדת בני-ישראל אל-מדבר-סין אשר בין-אילם ובין סיני ביום השני ליום לךדש השני לצאתם מארץ מצרים:
1. Toda la congregación de los hijos de Israel partió de Elim y llegó al desierto de Sin, que está entre Elim y Sinaí, el día 15 del mes segundo después de salir de la tierra de Egipto.
2. (וילינו) וילנו כל-עדת בני-ישראל על-משה ועל-אהרן במדבר:
2. Entonces toda la congregación de los hijos de Israel murmuró contra Moisés y Aarón en el desierto.
3. ויאמרו אליהם בני ישראל מי-יתן מותנו ביד-יהוה בארץ מצרים בשבתנו על-סיר הפער באכלנו לחם לשבע כי-הוצאתם אתנו אל-המדבר הזה להביא את-כל-הקהל הזה פרעב: (ס)
3. Los hijos de Israel les decían: --¡Ojalá YHVH nos hubiera hecho morir en la tierra de Egipto, cuando nos sentábamos junto a las ollas de carne, cuando comíamos pan hasta saciarnos! Nos habéis sacado a este desierto para matar de hambre a toda esta multitud.
4. ויאמר יהוה אל-משה הנני מביטיר לכם לחם מן-השמים ויצא העם ולקטו דבר-יום ביומו למען אנסנו היקר בתורת אי-לא:
4. Entonces YHVH dijo a Moisés: --He aquí, yo haré llover para vosotros pan del cielo. El pueblo saldrá y recogerá diariamente la porción de cada día; así lo pondré a prueba, si anda en mi ley o no.
5. והיה ביום השני והביאו את אשר-יביאו והיה משנה על אשר-ילקטו יום | יום:
5. Pero en el sexto día prepararán lo que han de llevar, que será el doble de lo que recogen cada día.
6. ויאמר משה ואהרן אל-כל-בני ישראל ערב וידעתם כי יהוה הוציא אתכם מארץ מצרים:
6. Moisés y Aarón dijeron a todos los hijos de Israel: --Al atardecer sabréis que YHVH os ha sacado de la tierra de Egipto.
7. ובקר וראיתם את-כבוד יהוה בשמעו את-תלנתיכם על-יהוה ונזנו מזה כי (תלנו) תלנו עלינו:
7. Y al amanecer veréis la gloria de YHVH, porque él ha oído vuestras murmuraciones contra YHVH. Pues, ¿qué somos nosotros para que murmuréis contra nosotros?
8. ויאמר משה בתת יהוה לכם בערב בשר לאכל ולחם בבקר לשבע בשמן יהוה את-תלנתיכם אשר-אתם מלינם עליו ונזנו מזה לא-עלינו תלנתיכם כי על-יהוה:
8. --Agregó Moisés--: YHVH os dará al atardecer carne para comer y al amanecer pan hasta saciaros, porque YHVH ha oído vuestras murmuraciones contra él. Pues, ¿qué somos nosotros? Vuestras murmuraciones no son contra nosotros, sino contra YHVH.
9. ויאמר משה אל-אהרן אמור אל-כל-עדת בני ישראל קרבו לפני יהוה כי שמע את תלנתיכם:
9. And Moisés said to Aaron, Speak to all the congregation of the children of Israel, saying, Draw near to YHVH, for YHVH has heard your murmurings.

9. Moisés dijo a Aarón: --Di a toda la congregación de los hijos de Israel:

"Acercaos a la presencia de YHVH, pues él ha oído vuestras murmuraciones."

10. וַיְהִי כַּדְבָּר אֲהֲרֹן אֶל-כָּל-עֵדֻת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ אֶל-הַמִּדְבָּר וַהֲזֵה כְבוֹד
יְהוָה נִרְאָה בַעֲנָן: (פ)

10. Y sucedió que mientras Aarón hablaba a toda la congregación de Israel, miraron hacia el desierto; y he aquí, la gloria de YHVH se apareció en la nube.

— Aliya: Sexto-Yessod-Joseph —

11. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11. Y YHVH habló a Moisés diciendo:

12. שְׂמַעְתִּי אֶת-תְּלִוּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דֹּבֵר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעֲרֻבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר
וּבִבְקָר תִּשְׁבְּעוּ-לָחֹם וַיִּדְעֻתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

12. --Yo he oído las murmuraciones de los hijos de Israel. Háblales diciendo:

"Al atardecer comeréis carne, y al amanecer os saciaréis de pan, y sabréis que yo soy YHVH vuestro Dios."

13. וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשָּׁלֹחַ וַתִּכַּס אֶת-הַמִּזְוָזָה וּבִבְקָר הִיִּתָּה שְׂכֶבֶת הַטֹּל סָבִיב
לַמִּזְוָזָה:

13. Al atardecer vinieron las codornices y cubrieron el campamento. Y al amanecer había una capa de rocío alrededor del campamento.

14. וַתַּעַל שְׂכֶבֶת הַטֹּל וַהֲזֵה עַל-פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק מִזֹּסָפָס דֶּק כִּכְפֹּר עַל-הָאָרֶץ:

14. Cuando se evaporó la capa de rocío, he aquí que sobre la superficie del desierto había una sustancia menuda, escamosa y fina como la escarcha sobre la tierra.

15. וַיִּרְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו מִן הוּא כִּי לֹא יִדְעוּ מִה-הוּא וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלָּחֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָה:

15. Al verla, los hijos de Israel se preguntaron unos a otros: --¿Qué es esto? Pues no sabían lo que era. Entonces Moisés les dijo: --Es el pan que YHVH os da para comer.

16. זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוֹ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ עֹמֵר לְגִלְגֻּלַת מִסֹּפֶר
נִפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לְאִשׁוֹ בְּאֶהְלֹו תִקְוֹו:

16. Esto es lo que YHVH ha mandado: "Recoged de ello cada uno según lo que necesite para comer: un gomer por persona. Cada uno recogerá según el número de las personas que están en su tienda."

17. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמִּרְבָּה וְהַמְּבֻעֵיט:

17. Así lo hicieron los hijos de Israel. Unos recogieron más, y otros menos.

18. וַיִּמְדוּ בָעֹמֶר וְלֹא הָעֲדִיף הַמִּרְבָּה וְהַמְּבֻעֵיט לֹא הֶוְזָסִיר אִישׁ לְפִי-אֲכָלוּ לִקְטָו:

18. Lo midieron por gomer; y al que recogió mucho no le sobró, y al que recogió poco no le faltó. Cada uno recogió según lo que necesitaba para comer.

19. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל-יוֹתֵר בְּמִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר:

19. Y Moisés les dijo: --Ninguno guarde nada de ello hasta el día siguiente.

20. וְלֹא-שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה וַיּוֹתֵרוּ אֲנָשִׁים בְּמִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וַיֵּרָם תּוֹלְעִים וַיִּבְאֵשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה:

20. Pero no obedecieron a Moisés, sino que algunos guardaron algo para el día siguiente; pero crió gusanos y hedió. Y Moisés se enojó contra ellos.

21. וַיִּלְקְטוּ אוֹתוֹ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כִּפִּי אֲכָלוּ וַיִּזְמַם הַשֶּׁמֶשׁ וַיָּנָם:

21. Lo recogían cada mañana, cada uno según lo que necesitaba para comer; y cuando el sol calentaba, se derretía.

22. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי לִקְטוֹ לַחֹם מִשְׁנֵה עֲנֵי הָעָמָר לְאוֹדֶר וַיָּבֹאוּ כָל-נְשֵׂאֵי הָעֵדָה וַיִּזְדְּרוּ לְמֹשֶׁה:

22. En el sexto día recogieron doble porción de comida: dos gomeres para cada uno. Todos los principales de la congregación fueron a Moisés y se lo hicieron saber.

23. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שְׁבֶתוֹן שְׁבֶת-קֹדֶשׁ לַיהוָה מָוֶזֶר אֶת אֲשֶׁר-תֹּאכְלוּ אָפֻ וְאֶת אֲשֶׁר-תִּבְשְׁלוּ בִשְׁלוּ וְאֵת כָּל-הָעֵדָף תְּזַיְזוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד-הַבֹּקֶר:

23. Y él les dijo: --Esto es lo que ha dicho YHVH: "Mañana es sábado de reposo, el sábado consagrado a YHVH. Lo que tengáis que cocer al horno, cocedlo hoy; y lo que tengáis que cocinar, cocinadlo. Y todo lo que sobre, dejadlo a un lado y guardadlo para la mañana."

24. וַיִּזְיִזוּ אוֹתוֹ עַד-הַבֹּקֶר כְּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרָמָה לֹא-הָיְתָה בּוֹ:

24. Ellos lo guardaron para la mañana, según lo había mandado Moisés, y no hedió ni crió gusanos.

25. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכָלְהוּ הַיּוֹם כִּי-שְׁבֶת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִבְזְזֶנּוּ בִשְׂדֵה:

25. Y dijo Moisés: --Comedlo hoy, porque es el sábado de YHVH. Hoy no lo hallaréis en el campo.

26. שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֶהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁבֶת לֹא יִהְיֶה-בּוֹ:

26. Seis días lo recogeréis; pero el séptimo día es sábado, en el cual no será hallado.

27. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יֵצְאוּ מִן-הָעָם לִלְקֹט וְלֹא מָצְאוּ: (ס)

27. Aconteció que algunos del pueblo salieron para recoger en el séptimo día, y no hallaron nada.

28. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-אַנֶּה בְּמַנְתָּם לְשִׁמֹּר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי:

28. Y YHVH dijo a Moisés: --¿Hasta cuándo rehusaréis guardar mis mandamientos y mis instrucciones?

29. רְאוּ כִי-יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשְׁבֶּת עַל-כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לַחֹם יוֹמִים

שִׁבּוֹ | אִישׁ תּוֹזְתִיו אֶל-יֵצֵא אִישׁ מִבִּקְמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

29. Mirad que YHVH os ha dado el sábado, y por eso en el sexto día os da pan para dos días. Permanezca cada uno en su lugar; nadie salga de allí en el séptimo día.

30. וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

30. Así reposó el pueblo el séptimo día.

31. וַיִּקְרָאוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֶת-שְׁבוּיָם מִן הַזֶּה כֹּרֶעַ זֶדֶד לֶכֶן וְטַעְמוֹ כְּצִפְיוֹת בֶּדֶבֶשׁ:

31. La casa de Israel lo llamó Maná. Era como semilla de cilantro, blanco; y su sabor era como de galletas con miel.

32. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הִדְבָּר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מִלֵּא הָעֹמֵר מִמֶּנּוּ לְבוֹשֵׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לִמְעַן יֵרָאוּ אֶת-הַלֵּוֹם אֲשֶׁר הָאֲכָלְתִּי אֶתְכֶם בְּמִדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

32. Moisés dijo: --Esto es lo que YHVH ha mandado: "Llenad un gomer de maná para que sea conservado para vuestras generaciones, a fin de que ellas vean el pan que os di a comer en el desierto, cuando os saqué de la tierra de Egipto."

33. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קִזּוּ צִנְצֻנֹת אוֹזֹת וְתֵן-שָׁמָּה מִלֵּא-הָעֹמֵר מִן וְהָזִיזוּ אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְבוֹשֵׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם:

33. Moisés también dijo a Aarón: --Toma una vasija y pon en ella un gomer lleno de maná; colócala delante de YHVH, para que sea conservado para vuestras generaciones.

34. כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיַּיָּחֲזֶהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְבוֹשֵׁמֶרֶת:

34. Y Aarón lo puso delante del Testimonio, para que fuese conservado, como YHVH había mandado a Moisés.

35. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת-הַמֶּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד-בָּאָם אֶל-אֶרֶץ נוֹשָׁבִת אֶת-הַמֶּן אָכְלוּ עַד-בָּאָם אֶל-הָאֶרֶץ כְּנָעַן:

35. Los hijos de Israel comieron el maná durante cuarenta años, hasta que llegaron a tierra habitada. Comieron maná hasta que llegaron a la frontera de la tierra de Canaán.

36. וְהָעֹמֶר עֲשֵׂרִית הָאִיֻּפָּה הוּא: (פ)

36. (Un gomer es la décima parte de un efa.)



Aliya: Seventh-Maljut-King David

capítulo: 17

1. וַיִּסְעוּ כָל-עַדָּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבָּר-סִין לְמִסְעֵיהֶם עַל-פִּי יְהוָה וַיַּיָּחֲזֶהוּ בְּרַפְיָהִים וַאֲיֵן מַיִם לְשִׁתָּת הָעָם:

1. Toda la congregación de los hijos de Israel partió del desierto de Sin, para continuar sus etapas, según el mandato de YHVH; y acamparon en Refidim, donde no había agua para que el pueblo bebiese.
2. וַיִּרְבּוּ הָעָם עִם-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תִּנּוּ-לָנוּ מַיִם וְשִׁיתָה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה בַּהֲרִיבוֹן עִמּוֹדִי בַּהֲ-תִנָּסוֹן אֶת-יְהוָה:
2. El pueblo altercó con Moisés diciendo: --Danos agua para beber! Moisés les dijo: --Por qué altercáis conmigo? ¿Por qué ponéis a prueba a YHVH?
3. וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּכַּן הָעָם עַל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמוּת זֶה הָעֲלִיתָנוּ מִבְּרָרִים לַחֲבוּתִית אֲתִי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-מִקְנֵי בְּצִמָּא:
3. Así que el pueblo sediento murmuró allí contra Moisés diciendo: --Por qué nos trajiste de Egipto para matarnos de sed, a nosotros, a nuestros hijos y a nuestro ganado?
4. וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר בְּמָה אֶעֱשֶׂה לָּעָם הַזֶּה עוֹד מֵעַט וּסְקָלְנִי:
4. Moisés clamó a YHVH diciendo: --¿Qué haré con este pueblo? Poco falta para que me apedreen.
5. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקֹזֵז אֶתְךָ בְּוִיָּהֶנִּי יִשְׂרָאֵל וּבִמְטָרָא אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת-הַיָּאָר קֹזֵז בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ:
5. YHVH respondió a Moisés: --Pasa delante del pueblo y toma contigo a algunos de los ancianos de Israel. Toma también en tu mano la vara con que golpeaste el Nilo, y ve.
6. הִנְנִי עֹמֵד לִפְנֵיךָ שָׁם | עַל-הַצֹּר בְּזֹרֶב וְהִכִּיתָ בַּצֹּר וַיֵּצְאוּ מִבְּעוֹר מַיִם וְשִׁיתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי וְהָנִי יִשְׂרָאֵל:
6. He aquí, yo estaré delante de ti allí sobre la peña de Horeb. Tú golpearás la peña, y saldrá de ella agua, y el pueblo beberá. Moisés lo hizo así en presencia de los ancianos de Israel.
7. וַיִּקְרָא שָׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה עַל-רִיב | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם אֶת-יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ אִם-אֵין: (פ)
7. Y llamó el nombre de aquel lugar Masá y Meriba, por el altercado de los hijos de Israel y porque pusieron a prueba a YHVH, diciendo: "¿Está YHVH entre nosotros, o no?"
8. וַיָּבֹא עִמָּלֶק וַיִּלְחָם עִם-יִשְׂרָאֵל בְּרַפִּידִם:
8. Entonces vino Amalec y combatió contra Israel en Refidim.
9. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹר-לָנוּ אֲנָשִׁים וַיָּצֵא הַלָּחָם בְּעִמָּלֶק בְּזֹר אֲנָכִי נָצַב עַל-רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּבִמְטָה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי:
9. Y Moisés dijo a Josué: --Escoge algunos de nuestros hombres y sal a combatir contra Amalec. Mañana yo estaré sobre la cima de la colina con la vara de Dios en mi mano.
10. וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ מֹשֶ׈ה לְהִלָּחֵם בְּעִמָּלֶק וּבִמְטָה אֶתְרָן וְזוֹר עָלָיו רֹאשׁ הַגִּבְעָה:
10. Josué hizo como le dijo Moisés y combatió contra Amalec, mientras Moisés, Aarón y Hur subieron a la cumbre de la colina.

11. וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וַגִּבֹּר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יִנְיֹז יָדוֹ וַגִּבֹּר עַמְלֵק:

11. Sucedió que cuando Moisés alzaba su mano, Israel prevalecía; pero cuando bajaba su mano, prevalecía Amalec.

12. וִידֵי מֹשֶׁה כְּבִדִּים וִיקָזוּ-אֶבֶן וַיִּשְׁכְּמוּ תִּזְוֹתָיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחֹזֶה תָּמְכוּ בְּיָדָיו מִן הָאָזֶל וּמִן הָאָזֶל וִיהִי יָדָיו אֲמוּנָה עַד-כֹּא הַשָּׁמֶשׁ:

12. Ya las manos de Moisés estaban cansadas; por tanto, tomaron una piedra y la pusieron debajo de él, y él se sentó sobre ella. Aarón y Hur sostenían sus manos, el uno de un lado y el otro del otro lado. Así hubo firmeza en sus manos hasta que se puso el sol.

13. וַיִּזְלַשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עַמְלֵק וְאֶת-עַמּוֹ לְפִי-חֶרֶב: (פ)

13. Y así derrotó Josué a Amalec y a su pueblo, a filo de espada.

Aliya: Maftir

14. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב זֶאת וְזָכְרוֹן בְּסֵפֶר וַיְשִׁים בְּאַזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי-מִזֵּזָה אֲמוּנָה אֶת-זָכֹר עַמְלֵק מִתִּזְוֹת הַשָּׁמַיִם:

14. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Escribe esto en un libro como memorial, y di claramente a Josué que yo borraré del todo la memoria de Amalec de debajo del cielo.

15. וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה נִסִּי:

15. Moisés edificó un altar y llamó su nombre YHVH-nisi.

16. וַיֹּאמֶר כִּי-יָד עַל-כֶּסֶל יְהוָה מִלְחָמָה לְיְהוָה בְּעַמְלֵק מִדֹּר דָּר: (פפפ)

16. Y dijo: --Por cuanto alzó la mano contra el trono de YHVH, YHVH tendrá guerra contra Amalec de generación en generación.

- Fin de la porción -